cod. 97050650 rev.06 ref. 97050653

L6

A6Plus

A5

A3Plus

CLASSE L •

CLASSE A •

www.anthos.com
anthos@anthos.com

QUICK REFERENCE

IT • ES • PT • EL

L6

A6Plus

A5

A3Plus

CLASSE L •

CLASSE A •

SIMBOLI • SÍMBOLOS • SÍMBOLOS • ΣΥΜΒΟΛΑ

PULSANTIERA/ BOTONERA/ CONSOLA/ ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΟ

SALITA POLTRONA • SUBIDA DEL SILLÓN • SUBIDA CADEIRA • ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΠΟΛΥΘΡΟΝΑΣ

IT sedile e richiamo pos. A
ES asiento y llamada pos. A
PT assento e retorno pos. Aa
EL κάθισμα και επαναφορά θέσ. A

IT schienale e richiamo pos. B
ES respaldo y llamada pos. B
PT encosto e retorno pos. B
EL πλάτη καθίσματος και επαναφορά θέσ. B

DISCESA POLTRONA • BAJADA DEL SILLÓN • DESCIDA CADEIRA • ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΠΟΛΥΘΡΟΝΑΣ

IT sedile e richiamo pos. C
ES asiento y llamada pos. C
PT assento e retorno pos. C
EL κάθισμα και επαναφορά θέσ. C

IT schienale e richiamo pos. D
ES respaldo y llamada pos. D
PT encosto e retorno pos. D
EL πλάτη καθίσματος και επαναφορά θέσ. D

FUNZIONI • FUNCIONES • FUNÇÕES • ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

IT memorizzazione funzioni poltrona
ES memorización funciones del sillón
PT guardar funções da cadeira
EL καταχώρηση στη μνήμη των λειτουργιών πολυθρόνας

3

AUX

IT funzioni ausiliarie (libero)
ES funciones auxiliares (libre)
PT funções auxiliares (livre)
EL βοηθητικές λειτουργίες (ελεύθερο)

IT incremento - decremento valori impostabili
ES incremento - decremento valores programables
PT aumentar - diminuir valores definidos
EL αύξηση - μείωση προκαθορισμένων τιμών

RICHIAMO POSIZIONE • LLAMADA DE LA POSICIÓN • RETORNO À POSIÇÃO • ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΘΕΣΗΣ

IT emergenza
ES emergencia
PT emergência
EL έκτακτη ανάγκη

IT azzeramento
ES puesta a cero
PT reset
EL μηδένισμα

IT risciacquo
ES aclarado
PT enxaguamento
EL ξέπλυμα

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO • ENCENDIDO Y APAGADO • ACENDIMENTO E APAGAMENTO • ΑΝΑΜΜΑ ΚΑΙ ΣΒΗΣΙΜΟ

IT lampada operatoria
ES lámpara operatoria
PT lâmpada operatória
EL χειρουργική λάμπα

IT illuminazione a fibre ottiche
ES iluminación de fibras ópticas
PT iluminação com fibras ópticas
EL φωτισμός με οπτικές ίνες

3

IT negatoscopio
ES negatoscopio
PT negatoscópio
EL νεγκατοσκόπιο

EROGAZIONE ACQUA • SUMINISTRO DE ACQUA • SAÍDA DE ÁGUA • ΠΑΡΟΧΗ ΝΕΡΟΥ

IT al bicchiere
ES al vaso
PT para o copo
EL στο ποτήρι

IT alla bacinella
ES a la escupidera
PT para a cuspideira
EL στη λεκάνη

ALTRI • OTROS • OUTROS • ΔΙΑΦΟΡΑ

REV

IT inversione senso di rotazione del micromotore • modalità alternativa telecamera
ES inversión del sentido de rotación del micromotor • modalidad alternativa de la cámara de vídeo
PT inversão do sentido de rotação do micromotor • modo alternativo câmara
EL αναστροφή φοράς περιστροφής του μικροκινητήρα • εναλλακτικός τρόπος λειτουργίας μηχανής λήψης

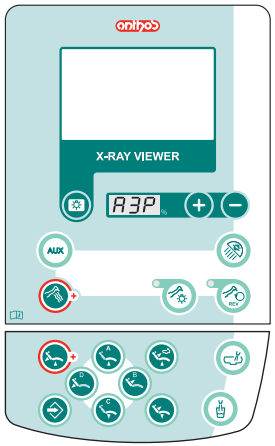
IT pulsante salita tavoletta medico (modelli SIDE DELIVERY) o sblocco freno tavoletta (modelli INTERNATIONAL)
ES botón subida mesita médico (modelos SIDE DELIVERY) o desbloqueo freno mesita (modelos INTERNATIONAL)
PT botão de subida da mesa do médico (modelos SIDE DELIVERY) ou desbloqueio do freio da mesa (modelos INTERNATIONAL)
EL κουμπί ανόδου ιατρικής τσιμπλέτας (μοντέλα SIDE DELIVERY) ή απεμπλοκής φρένου τσιμπλέτας (μοντέλα INTERNATIONAL)

IT pulsante discesa tavoletta medico (modelli SIDE DELIVERY) o sblocco freno tavoletta (modelli INTERNATIONAL)
ES botón bajada mesita médico (modelos SIDE DELIVERY) o desbloqueo freno mesita (modelos INTERNATIONAL)
PT botão de descida da mesa do médico (modelos SIDE DELIVERY) ou desbloqueio do freio da mesa (modelos INTERNATIONAL)
EL κουμπί καθόδου ιατρικής τσιμπλέτας (μοντέλα SIDE DELIVERY) ή απεμπλοκή φρένου τσιμπλέτας (μοντέλα INTERNATIONAL)

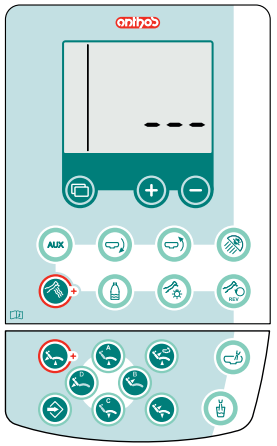
CONTINENTAL

INTERNATIONAL /SIDE DELIVERY

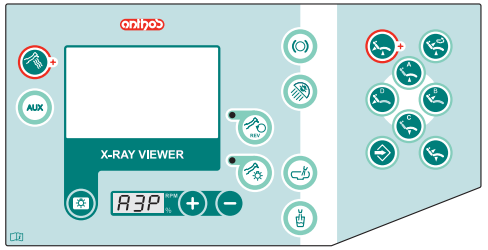
A3 Plus



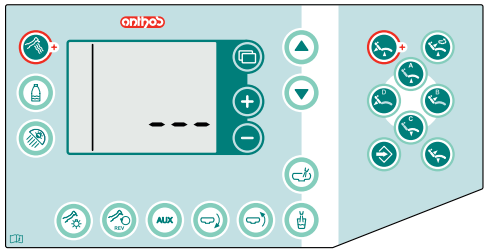
A5 - A6 Plus - L6



A3 Plus



A5 - A6 Plus - L6



Vedere in copertina la descrizione dei pulsanti.
Ver en la portada la descripción de los botones.
Veja na capa a descrição dos botões.
Βλέπε στο εξώφυλλο της περιγραφής των κουμπιών.

SOMMARIO • ÍNDICE • ÍNDICE • ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

SIMBOLOGIA • SIMBOLOGÍA • SÍMBOLOS • ΣΥΜΒΟΛΙΣΜΟΙ 2

AVVERTENZE • ADVERTENCIAS • ADVERTÊNCIAS • ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ..... 3

POLTRONA • SILLÓN • CADEIRA • ΠΟΛΥΘΡΟΝΑ..... 7

TURBINA • TURBINA • TURBINA • ΣΤΡΟΒΙΛΟΣ..... 9

MICROMOTORE • MICROMOTOR • MICROMOTOR • ΜΙΚΡΟΚΙΝΗΤΗΡΑΣ 10

ABLATORE • ABLADOR DE SARRO • ABLATOR • ΛΑΒΙΔΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ..... 11

SIRINGA • JERINGA • SERINGA • ΣΥΡΙΓΓΑ 12

LAMPADA POLIMERIZZANTE • LÁMPARA DE POLIMERIZACIÓN • LÂMPADA DE POLIMERIZAÇÃO • ΛΑΜΠΑ ΠΟΛΥΜΕΡΙΣΜΟΥ 12

TELECAMERA • CÁMARA • FILMADORA • ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΗ ΚΑΜΕΡΑ..... 13

LAMPADA • LÁMPARA • LÂMPADA • ΛΑΜΠΑ..... 15

MESSAGGI DI ERRORE SUL DISPLAY CONSOLLE • MENSAJES DE ERROR EN EL DISPLAY DE LA CONSOLA • MENSAGENS DE ERRO NO ECRÃ DA CONSOLA • ΜΗΝΥΜΑΤΑ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΚΟΝΣΟΛΑΣ..... 16

SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA DEL MANUALE D'USO COMPLETO DISPONIBILE IN FORMATO PDF E SCARICABILE DALL'AREA DOWNLOAD DEL SITO INTERNET www.anthos.com. IN PARTICOLARE, SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA SULLE AVVERTENZE DI SICUREZZA E SULLE CONDIZIONI D'USO DEL PRODOTTO.
UNA COPIA DEL MANUALE D'USO CARTACEO PUÒ ESSERE RICHIESTA AL VOSTRO DISTRIBUTORE DI FIDUCIA O INVIANDO UNA MAIL AL SEGUENTE INDIRIZZO: anthos@anthos.com

SE RECOMIENDA LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DE USO COMPLETO DISPONIBLE EN FORMATO PDF Y DESCARGABLE DESDE EL ÁREA DOWNLOAD DE LA PÁGINA INTERNET www.anthos.com. EN PARTICULAR, SE RECOMIENDA LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y LAS CONDICIONES DE USO DEL PRODUCTO.
ES POSIBLE OBTENER UNA COPIA EN PAPEL DEL MANUAL DE USO SOLICITÁNDOLA A SU DISTRIBUIDOR DE CONFIANZA O ENVIANDO UN CORREO ELECTRÓNICO A LA DIRECCIÓN SIGUIENTE: anthos@anthos.com

REMETEMOS O UTILIZADOR A UMA LEITURA ATENTA DO MANUAL DE USO COMPLETO DISPONÍVEL EM FORMATO PDF E DESCARREGÁVEL DA ÁREA DE DOWNLOAD DO SÍTIO INTERNET www.anthos.com NOMEADAMENTE, REMETEMOS O UTILIZADOR A UMA LEITURA ATENTA DAS ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA E DAS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO PRODUTO. PODERÁ SOLICITAR UM EXEMPLAR EM PAPEL DO MANUAL DE USO AO SEU DISTRIBUIDOR DE CONFIANÇA OU ENVIANDO UMA MENSAGEM DE E-MAIL AO SEGUINTE ENDEREÇO: anthos@anthos.com

ΣΑΣ ΠΑΡΑΠΕΜΠΟΥΜΕ ΣΕ ΜΙΑ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΟΛΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΧΡΗΣΗΣ, ΔΙΑΘΕΣΙΜΟΥ ΣΕ ΜΟΡΦΗ PDF ΚΑΙ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ DOWNLOAD ΤΟΥ SITE INTERNET www.anthos.com. ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, ΣΑΣ ΠΑΡΑΠΕΜΠΟΥΜΕ ΣΕ ΜΙΑ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.
ΈΝΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΤΟΥ ΤΥΠΩΜΕΝΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΧΡΗΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΖΗΤΗΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΔΙΑΝΟΜΕΑ ΣΑΣ Ή ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΕΝΟΣ MAIL ΣΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: anthos@anthos.com

SIMBOLOGIA • SIMBOLOGÍA • SÍMBOLOS • ΣΥΜΒΟΛΙΣΜΟΙ

Attenzione.
Indica una situazione in cui la mancata osservanza delle istruzioni potrebbe provocare un guasto all'apparecchio o danni all'utilizzatore e/o al paziente.
Atención.
Indica una situación en la que el incumplimiento de las instrucciones podría provocar una avería al equipo o daños al usuario y/o al paciente.
Atenção.
Indica uma situação para a qual o não cumprimento das instruções poderia provocar uma avaria no equipamento ou danos ao utilizador e/ou ao paciente.
Προσοχή.
Υποδεικνύει μια κατάσταση στην οποία η μη τήρηση των οδηγιών θα μπορούσε να προκαλέσει μια βλάβη στη συσκευή ή ζημιές στο χρήστη ή/και στον ασθενή.

Fare riferimento al libretto istruzioni.
Consultar el manual de instrucciones.
Refira-se ao manual de instruções.
Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών.

Comando ON / OFF.
Mando ON / OFF.
Comando ON / OFF.
Εντολή ON / OFF.

Fare riferimento al libretto istruzioni.
Consultar el manual de instrucciones.
Refira-se ao manual de instruções.
Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών.

CE 0051

Apparecchiatura conforme ai requisiti stabiliti dalla direttiva CEE 93/42 e successive modifiche intervenute (Apparecchiature in Classe IIa).
Equipo que cumple con los requisitos establecidos por la Directiva 93/42/CE y los subsiguientes cambios (Equipos en Clase IIa).
Equipamento conforme os requisitos estabelecidos pela diretiva 93/42/CEE e alterações posteriores. (Equipamentos de Classe IIa).
Συσκευή σύμφωνα με τις οριζόμενες από την Οδηγία 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου και των επακόλουθων μεταβολών (Συσκευές Κλάσης IIa)..

Attenzione pericolo biologico.
Fornisce l'indicazione di possibili rischi di contaminazione da contatto con fluidi, depositi biologici infetti.
Atención peligro biológico.
Suministra una indicación del riesgo de contaminación por contacto con fluidos, depósitos biológicos infectados.
Atenção: perigo biológico.
Fornece a indicação de possíveis riscos de contaminação por contacto com fluidos, depósitos biológicos infetados.
Προσοχή βιολογικός κίνδυνος.
Παρέχει την υπόδειξη ενδεχόμενων κινδύνων μόλυνσης από επαφή με μολυσμένα ρευστά, βιολογικά κατακάθια.

Pericolo di schiacciamento piede.
Peligro de aplastamiento del pie.
Perigo de esmagamento do pé.
Κίνδυνος σύνθλιψης του ποδιού.

Apparecchiatura equivalente a sorgente luminosa di Classe 2.
Aparato equivalente a fuente luminosa de Clase 2.
Equipamento equivalente a fonte luminosa de Classe 2.
Συσκευή ισοδύναμη με φωτεινή πηγή Κατηγορίας 2.

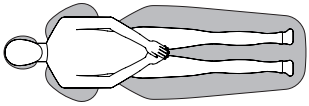
Pericolo di schiacciamento della mano.
Peligro de aplastamiento mano.
Perigo de esmagamento da mão.
Κίνδυνος σύνθλιψης του χεριού.

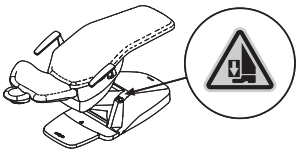
USO PREVISTO E MODALITA' DI IMPIEGO

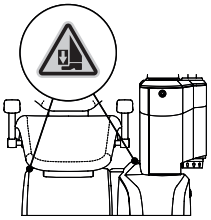
I complessi odontoiatrici A3 Plus / A5 / A6 Plus / L6 sono dispositivi medici destinati al trattamento odontoiatrico.
Questa apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale (medico e paramedico) adeguatamente addestrato.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non è ammessa alcuna modifica di questo apparecchio senza l'autorizzazione del fabbricante.
  Cefla Dental Group declina ogni responsabilità per danni a cose e persone qualora non venga rispettata la presente clausola.
- L'apparecchio non è previsto allo stato sterile.
- In presenza di una presa elettrica ausiliaria non superare il valore max riportato sulla targhetta.
- L'apparecchio non è protetto contro la penetrazione di liquidi (IPX0).
- L'apparecchio non è adatto ad un uso in presenza di una miscela di gas anestetico infiammabile con ossigeno o protossido d'azoto.
- L'apparecchiatura dovrà essere sempre presidiata quando accesa o predisposta all'avviamento, in particolare non dovrà mai essere incustodita in presenza di minori / incapaci o in genere di personale non autorizzato all'utilizzo.
  Eventuale personale accompagnatore deve rimanere al di fuori dell'area in cui avviene il trattamento e comunque sotto la responsabilità dell'operatore. Per area in cui viene effettuato il trattamento si intende lo spazio circostante il complesso odontoiatrico aumentato di 1,5 mt.
- Pazienti portatori di cardiostimolatore e/o protesi acustiche: nel trattamento dei pazienti portatori di cardiostimolatore e/o protesi acustiche occorre considerare i possibili effetti degli strumenti utilizzati sul cardiostimolatore e/o sulla protesi acustica. A questo scopo si rimanda alla letteratura tecnico scientifica sull'argomento.
- Implantologia: nel caso che il complesso odontoiatrico venga impiegato per interventi di implantologia utilizzando apparecchiature autonome e finalizzate a questo intervento si raccomanda di togliere l'alimentazione della poltrona onde evitare possibili movimenti indesiderati causati da guasti e/o attivazioni accidentali dei comandi di movimentazione.
- Carichi massimi ammessi:
  Il carico massimo ammesso sulla poltrona è di 190 kg. ⚠ ATTENZIONE! Questo valore non deve essere superato.
  Bracciolo poltrona: 68 Kg.
  Appoggiatesta poltrona: 30 Kg.
  Portatray applicato alla tavoletta medico: 2Kg distribuito.
  Portatray applicato alla tavoletta assistente: 1 Kg distribuito.
  Portatray ausiliario: 3.5 Kg senza negatoscopio o 2.5 Kg con negatoscopio.
- Sostituzione frese:
  Azionare i dispositivi di sbloccaggio delle turbine e dei contrangoli soltanto quando la fresa è completamente ferma. In caso contrario il sistema di bloccaggio si deteriora e le frese possono sganciarsi provocando ferimenti. Usare esclusivamente frese di qualità con lo stelo di attacco di diametro calibrato.
  Le frese e gli utensili vari applicati sui manipoli devono essere conformi alla Norma sulla Biocompatibilità ISO 10993.
- Movimentazione poltrona: accertarsi che il paziente sia collaborativo.
  Invitarlo ad accostare mani e piedi evitando posizioni scomposte.
  Controllare che il paziente sia nella corretta postura durante la movimentazione.
- Appoggiatesta:
  Non effettuare movimenti dell'appoggiatesta con il paziente appoggiato.
- ATTENZIONE!
  Prestare attenzione a paziente e personale dello studio durante la discesa della poltrona.





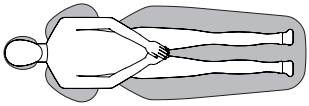


USO PREVISTO Y MODALIDAD DE EMPLEO

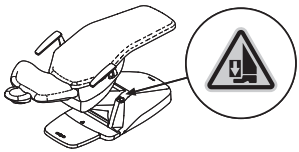
Los complejos odontológicos A3 Plus / A5 / A6 Plus / L6 son dispositivos médicos destinados al tratamiento odontológico.
Este equipo debe ser utilizado sólo por personal (médico y paramédico) adiestrado adecuadamente.

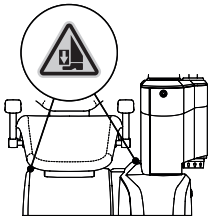
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- No se permiten modificaciones a este aparato sin la autorización del fabricante.
  Cefla sc - Cefla Dental Group declina toda responsabilidad por daños a cosas y personas en caso que no se respete la cláusula presente.
- El equipo no está previsto en el estado estéril.
- Ante la presencia de una toma de alimentación auxiliar no exceder el valor máximo indicado en la placa.
- El aparato no está protegido contra la penetración de líquidos (IPX0).
- El aparato no es adecuado para un uso en presencia de una mezcla de gas anestético inflamable con oxígeno o protóxido de nitrógeno.
- El equipo deberá estar siempre bajo supervisión cuando esté encendido, precisamente no deberá dejarse sin vigilancia en presencia de menores / incapaces o personal no autorizado para su utilización.
  Los eventuales acompañantes deben permanecer fuera del área donde se realiza el tratamiento y de todas formas bajo la responsabilidad del operador. El área donde se realiza el tratamiento corresponde al espacio que rodea el complejo odontológico aumentado de 1,5 m.
- Pacientes con marcapasos y/o prótesis auditivas: en el tratamiento de los pacientes con marcapasos y/o prótesis auditivas es necesario tener en cuenta los posibles efectos de los instrumentos utilizados en los marcapasos y/o en la prótesis auditiva. Para este fin se remite a la literatura técnico científica sobre el tema.
- Implantología: en el caso de que el equipo odontológico se emplee para intervenciones de implantología dental usando equipos autónomos y destinados a esta intervención se recomienda desconectar la alimentación del sillón para evitar posibles movimientos no deseados causados por eventuales averías y/o activaciones accidentales de los mandos de desplazamiento.
- Cargas máximas admitidas:
  La carga máxima admitida en el sillón es 190 kg. ¡ATENCIÓN! Este valor no debe superarse.
  Apoyabrazo sillón: 68 kg.
  Apoyacabeza sillón: 30 kg.
  Portatray aplicado en la mesita médico: 2 Kg distribuido.
  Portatray aplicado en la mesita asistente: 1 Kg distribuido.
  Portatray auxiliar: 3.5 kg (sin negatoscopio) o 2.5 kg con negatoscopio.
- Sustitución de las fresas.
  Accionar los dispositivos de desbloqueo de las turbinas y de los contra-ángulos sólo cuando la fresa esté completamente parada. En caso contrario, el sistema de bloqueo se deteriora y las fresas pueden desengancharse provocando heridas. Utilizar exclusivamente fresas de calidad con el vástago de conexión con diámetro calibrado.
  Las fresas y los útiles varios, aplicados en los manguitos, deben estar conformes con la norma sobre la Biocompatibilidad ISO 10993.
- Desplazamiento sillón.
  Asegurarse de que el paciente colabore: pedirle que acerque las manos y los pies al cuerpo evitando posiciones inconvenientes.
  Averiguar que el paciente permanezca en la postura correcta durante el desplazamiento.



- Apoyacabezas regulable.
  No efectúe movimientos con el paciente apoyado.
- ¡ATENCIÓN!
  Prestar atención al paciente y al personal del estudio durante la bajada del sillón.





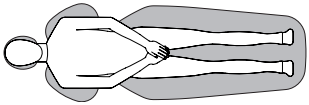
USO PREVISTO E MODOS DE UTILIZAÇÃO

As unidades dentárias A3 Plus / A5 / A6 Plus / L6 são dispositivos médicos destinados ao tratamento dentário.

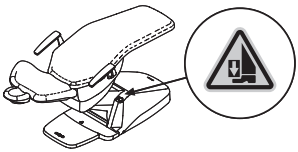
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoal (médico e biomédico) devidamente formado.

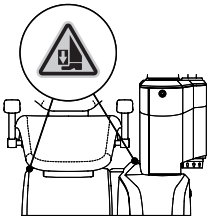
ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- Não é permitido efetuar qualquer modificação neste aparelho sem a autorização do fabricante.
  A Cefla sc - Cefla Dental Group declina toda e qualquer responsabilidade por danos a coisas e ou pessoas caso esta cláusula não venha respeitada.
- O aparelho não é previsto no estado estéril.
- Se houver uma tomada elétrica auxiliar, não exceda o valor máximo indicado na placa.
- O equipamento não está protegido contra a penetração de líquidos (IPX0).
- O equipamento não é adequado para a utilização na presença de uma mistura de gás anestésico inflamável com oxigénio ou protóxido de azoto.
- O equipamento deverá ficar sempre sob vigilância quando ligado ou preparado para o uso; nomeadamente, nunca deverá ser deixado sem a presença do operador, em caso de menores /pessoas incapazes ou, em geral, de pessoal não autorizado no local.
  O acompanhante, se houver, deve permanecer fora da área onde é feito o tratamento e, se qualquer maneira, sob a responsabilidade do operador. Por área onde é feito o tratamento entende-se o espaço à volta da unidade dentária aumentado em 1,5 m.
- Pacientes portadores de marca-passo cardíaco e/ou próteses acústicas: durante o tratamento de pacientes portadores de marca-passo cardíaco e/ou próteses acústicas, é necessário ter em consideração os possíveis efeitos dos instrumentos utilizados no marca-passo cardíaco e/ou na prótese acústica. Para o efeito, remetemos o leitor à literatura técnico-científica sobre este tema.
- Implantologia: se a unidade dentária for empregada para intervenções de implantologia utilizando equipamentos autónomos e destinados a este tipo de intervenção, recomenda-se cortar a alimentação elétrica para a cadeira, para evitar possíveis movimentos indesejáveis causados por avarias e/ou ativações acidentais dos comandos de movimentação.
- Cargas máximas permitidas:
  A carga máxima permitida na cadeira é de 190 kg. ⚠ ATENÇÃO! Este valor não deve ser excedido.
  Apoio de braço da cadeira: 68 kg.
  Apoio de cabeça da cadeira: 30 kg.
  Porta-tray aplicado na mesa do médico: 2 kg distribuída.
  Porta-tray aplicado na mesa do assistente: 1 kg distribuída.
  Porta-tray auxiliar: 3,5 kg sem negatoscópio ou 2,5 kg com negatoscópio.
- Substituição das brocas.
  Acione os dispositivos de desbloqueio das turbinas e dos contra-ângulos somente quando a broca estiver completamente parada. Caso contrário o sistema de bloqueio estraga e as brocas podem se desengatar provocando ferimentos. Use exclusivamente brocas de qualidade com a haste de engate de diâmetro calibrado.
  As brocas e os vários instrumentos com cabos devem estar de acordo com a Norma sobre a Biocompatibilidade ISO 10993.
- Movimentação da cadeira.
  Certifique-se de que o paciente colabore: convide-o a aproximar as mãos e os pés, evitando posições desordenadas.
  Verifique se o paciente assume a posição correta durante a movimentação.



- Encosto de cabeça regulável.
  Não efectue nenhum movimento com o paciente apoiado.
- ATENÇÃO!
  Preste atenção ao paciente e ao pessoal do consultório durante a descida da cadeira.





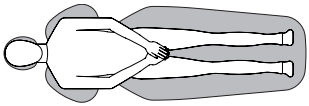
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

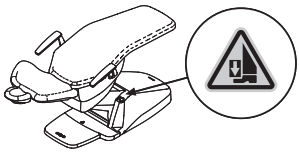
Τα οδοντιατρικα συστηματα A3 Plus / A5 / A6 Plus / L6 ειναι ιατρικες συσκευες προοριζομενες για την οδοντιατρικη θεραπεια.
Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από προσωπικό (ιατρικό και παραϊατρικό) κατάλληλα εκπαιδευμένο.

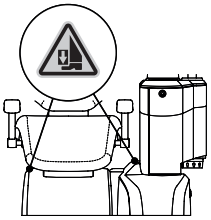
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Δεν είναι επιτρεπτή καμία τροποποίηση της συσκευής αυτής χωρίς την εξουσιοδότηση του κατασκευαστή.
  Η Cefla sc - Cefla Dental Group αποκλείει κάθε ευθύνη για ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα εφόσον δεν τηρηθεί αυτός ο όρος.
- Η συσκευη δεν προβλεπεται σε αποστειρωμενη κατασταση.
- Παρουσία εφεδρικής ηλεκτρικής πρίζας μην ξεπερνάτε τη μέγιστη τιμή της πινακίδας.
- Η συσκευή δεν προστατεύεται από τη διείσδυση υγρών (IPX0).
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση παρουσία εύφλεκτου αναισθητικού αερίου μίγματος με οξυγόνο ή μονοξείδιο του αζώτου.
- Η συσκευή θα πρέπει πάντα να εποπτεύεται όταν είναι αναμμένη ή έτοιμη για εκκίνηση, ειδικότερα δεν θα πρέπει ποτέ να αφήνεται αφύλακτη παρουσία ανηλίκων / ανίκανων ή γενικά μη εξουσιοδοτημένου για τη χρήση προσωπικού.
  Ενδεχόμενο προσωπικό συνοδείας θα πρέπει να παραμείνει εκτός της περιοχής στην οποία διενεργείται η θεραπεία και οπωσδήποτε υπό την ευθύνη του χειριστή Ως περιοχή στην οποία διενεργείται η θεραπεία θεωρείται ο χώρος πέριξ του οδοντιατρικού συστήματος αυξημένος κατά 1,5 mt.
- Ασθενείς που φέρουν βηματοδότη ή/και εμφυτεύματα ακοής: στη θεραπεία ασθενών που φέρουν βηματοδότη ή/και εμφυτεύματα ακοής απαιτείται να θεωρείτε τις ενδεχόμενες επιδράσεις των χρησιμοποιούμενων οργάνων επί του βηματοδότη ή/και του εμφυτεύματος ακοής. Για το σκοπό αυτό ανατρέξτε στη σχετική τεχνική και επιστημονική βιβλιογραφία επί του θέματος.
- Εμφυτεύματα: στην περίπτωση που το οδοντιατρικό σύστημα χρησιμοποιηθεί για επεμβάσεις εμφύτευσης χρησιμοποιώντας εξοπλισμό αυτόνομο και προοριζόμενο για την επέμβαση αυτή συστήνεται να διακόπτετε την τροφοδοσία της πολυθρόνας για να αποφευχθούν ενδεχόμενες ανεπιθύμητες κινήσεις προκαλούμενες από βλάβες ή/και τυχαίες ενεργοποιήσεις των χειριστηρίων κίνησης.
- Μέγιστα επιτρεπτά φορτία:
  Το μέγιστο επιτρεπτό φορτίο επί της πολυθρόνας είναι 190 Kg. ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή αυτή δεν θα πρέπει να ξεπεραστεί.
  Βραχίονας πολυθρόνας: 68 Kg.
  Προσκέφαλο πολυθρόνας: 30 Kg.
  Portatray επί της ιατρικής ταμπλέτας: 2 Kg κατανεμημένο.
  Portatray επί της ταμπλέτας βοηθού: 1 Kg κατανεμημένο.
  Portatray εφεδρικό: 3.5 Kg χωρίς διαφανοσκόπιο ή 2.5 Kg με διαφανοσκόπιο.
- Αντικατάσταση των φρεζών.
  Ενεργοποιήσατε τις διατάξεις για το ξεμπλοκάρισμα των στρόβιλων και των κόντρα γωνιών μόνο όταν η φρέζα είναι τελείως ακίνητη.
  Σε αντίθετη περίπτωση το σύστημα εμπλοκής φθείρεται και οι φρέζες ενδεχομένως απαγκιστρώνονται προκαλώντας τραυματισμούς.
  Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά φρέζες ποιότητας με τον κορμό υποδοχής μετρημένης διαμέτρου.
  Οι φρέζες και τα διάφορα εργαλεία εφαπτόμενα στα χερόβολα πρέπει να είναι σύμφωνα με τον Κανόνα Βιοσυμβατότητας ISO 10993.
- Κίνηση πολυθρόνας.
  Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής είναι συνεργάσιμος: ζητήστε του να τακτοποιήσει τα χέρια και τα πόδια αποφεύγοντας άτσαλες θέσεις.
  Ελέγξτε αν ο ασθενής είναι στη σωστή θέση κατά την κίνηση.

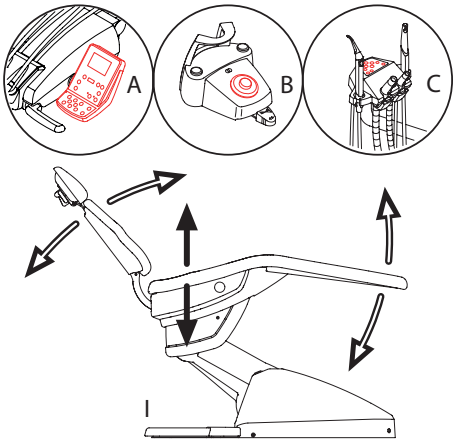


- Ρυθμιζόμενο προσκέφαλο.
  Μην εκτελείτε κινήσεις ενώ ο ασθενής ακουμπά επάνω στο μαξιλαράκι.
- ΠΡΟΣΟΧΗ!
  Δώστε προσοχή στον ασθενή και στο προσωπικό του ιατρείου κατά την κάθοδο της πολυθρόνας.





MOVIMENTAZIONE POLTRONA/ MOVIMIENTO SILLÓN/ MOVIMENTAÇÃO CADEIRA/ ΚΙΝΗΣΗ ΠΟΛΥΘΡΟΝΑΣ



La poltrona può essere comandata dai punti evidenziati
El sillón puede ser controlado desde los puntos señalados
A cadeira pode ser comandada nos pontos evidenciados
Η κίνηση της πολυθρόνας μπορεί να ελεγχθεί από τα υποδεικνυόμενα σημεία

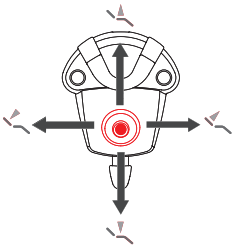
PULSANTIERE/ BOTONERAS/ CONSOLAS/ ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΑ

1

Pressione prolungata movimento manuale
Presión prolongada movimiento manual
Pressão prolongada movimento manual
Παρατεταμένη πίεση χειροκίνητη κίνηση

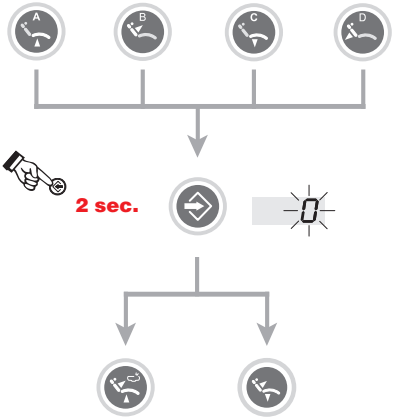
COMANDO A PIEDE/ MANDO DE PEDAL/ PEDAL DE COMANDO/ ΕΝΤΟΛΗ ΠΟΔΙΟΥ

2

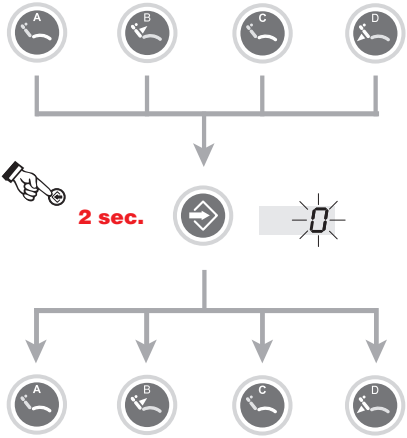


MEMORIZZAZIONE POSIZIONI PROGRAMMATE/ MEMORIZACIÓN DE LA SPOSICIONES PROGRAMADAS/ MEMORIZAÇÃO DAS POSIÇÕES PROGRAMADAS/ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΩΝ ΘΕΣΕΩΝ

POSIZIONE “RISCIACQUO” E “RITORNO AUTOMATICO”/ POSICIÓN DE “ACLARADO” Y “RETORNO AUTOMÁTICO”/ POSIÇÃO “ENXAGUAMENTO” E “RETORNO AUTOMÁTICO”/ ΘΕΣΗ “ΞΕΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ” ΚΑΙ “ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ”



PROGRAMMAZIONE DELLE POSIZIONI “A-B-C-D”/ PROGRAMACIÓN DE LAS POSICIONES “A-B-C-D”/ PROGRAMAÇÃO DAS POSIÇÕES “A-B-C-D”/ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΘΕΣΕΩΝ “A-B-C-D”

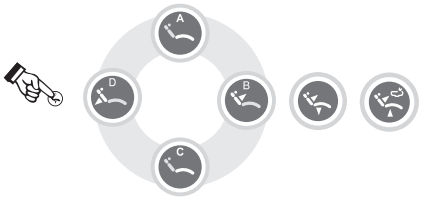


CON STRUMENTI A RIPOSO/ CON INSTRUMENTOS EN REPOSO/ COM INSTRUMENTOS EM REPOUSO/ ΜΕ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΑΝΑΠΑΥΣΗ

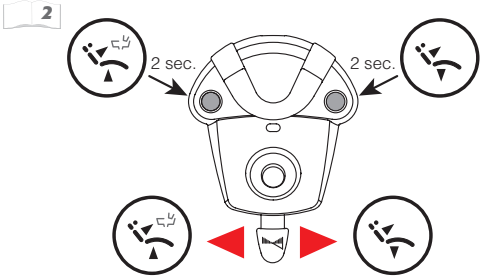
RICHIAMO DELLE POSIZIONI PROGRAMMATE/ LLAMADA DE LAS POSICIONES PROGRAMADAS/ RETORNO ÀS POSIÇÕES PROGRAMADAS/ ΕΠΑΝΑΚΛΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΩΝ ΘΕΣΕΩΝ

PULSANTIERE/ BOTONERAS/ CONSOLAS/ ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΑ

Breve pressione richiamo della posizione programmata
Breve presión llamada de posición programada
Pressão breve retorno à posição programada
Πίεση μικρής διάρκειας επανάκληση της προγραμματισμένης θέσης



COMANDO A PIEDE/ MANDO DE PEDAL/ PEDAL DE COMANDO/ ΕΝΤΟΛΗ ΠΟΔΙΟΥ



PULSANTE DI EMERGENZA/ PULSADOR DE EMERGENCIA/ BOTÃO DE EMERGÊNCIA/ ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ

Breve pressione richiamo automatico in posizione di Trendelemburg
Breve presión llamada automática en posición de Trendelemburg
Pressão breve retorno automático à posição de Trendelemburg
Πίεση μικρής διάρκειας αυτόματη επανάκληση της θέσης Trendelemburg

ATTENZIONE!/ ¡ATENCIÓN!/ ATENÇÃO!/ ΠΡΟΣΟΧΗ!
Nel caso si debba bloccare il movimento dell'apparecchiatura agire sui seguenti dispositivi:
Pulsanti di movimentazioni poltrona (A) o (C)
- Azionando un qualsiasi pulsante di movimentazione poltrona ogni tipo di movimento dell'apparecchio verrà bloccato.
Comando a piede (B)
- Azionando il comando a piede ogni tipo di movimento dell'apparecchiatura verrà bloccato.
Pedana della poltrona (I)
- Azionando la pedana della poltrona ogni tipo di movimento dell'apparecchiatura verrà bloccato.

En caso de que sea necesario bloquear el movimiento del equipo, actuar en los dispositivos siguientes:
Botones de desplazamiento sillón (A) o (C)
Presionando cualquier botón de desplazamiento sillón se bloqueará cada tipo de movimiento del equipo.
Mando de pie (B)
Accionando el mando de pie se bloqueará cada tipo de movimiento del equipo
Tarima del sillón (I)
Accionando la tarima del sillón cada tipo de movimiento del equipo se bloqueará.

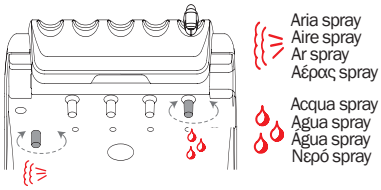
Se for necessário bloquear o movimento do equipamento, acione os seguintes dispositivos:
Botões de movimentação da cadeira (A) ou (C)
Acionando qualquer um dos botões de movimentação da cadeira, todos os tipos de movimento do equipamento ficarão bloqueados.
Pedal de comando (B)
Acionando o pedal de comando, todos os tipos de movimento do equipamento ficarão bloqueados
Pé da cadeira (I)
Acionando o pé da cadeira, todos os tipos de movimento do equipamento ficarão bloqueados.

Στην περίπτωση που θα πρέπει να μπλοκαριστεί η κίνηση του εξοπλισμού ενεργήστε στις ακόλουθες συσκευές:
Κουμπιά κίνησης πολυθρόνας (A) ή (C)
Ενεργοποιώντας οποιοδήποτε κουμπί κίνησης της πολυθρόνας κάθε τύπος κίνησης της συσκευής μπλοκάρεται.
Ποδοχειριστήριο (B)
Ενεργοποιώντας το ποδοχειριστήριο κάθε τύπος κίνησης του εξοπλισμού μπλοκάρεται.
Μαρσπιέ της πολυθρόνας (I)
Ενεργοποιώντας το μαρσπιέ της πολυθρόνας κάθε τύπος κίνησης του εξοπλισμού μπλοκάρεται.

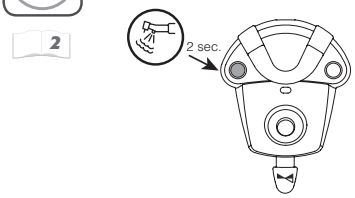
CON STRUMENTO ESTRATTO/ CON INSTRUMENTO EXTRAÍDO/ COM INSTRUMENTO EXTRAÍDO/ ΜΕ ΒΓΑΛΜΕΝΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

ACCENSIONE-SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTTICHE/ ENCENDIDO-APAGADO DE LAS FIBRAS ÓPTICAS/ LIGAR-DESLIGAR AS FIBRAS ÓPTICAS/ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ-ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΟΠΤΙΚΩΝ ΙΝΩΝ

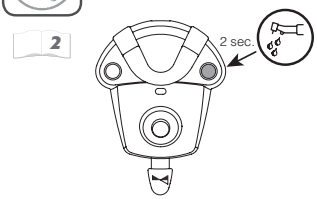
REGOLAZIONE SPRAY/ REGULACIÓN DEL SPRAY/ REGULAÇÃO SPRAY/ ΡΥΘΜΙΣΗ SPRAY



ATTIVAZIONE/ ACTIVACIÓN/ ACTIVAÇÃO/ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ CHIP-AIR



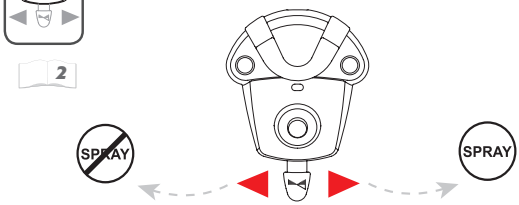
ATTIVAZIONE/ ACTIVACIÓN/ ACTIVAÇÃO/ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ WATER CLEAN SYSTEM



REGOLAZIONE DELLA POTENZA EROGATA/ REGULACIÓN DE LA POTENCIA SUMINISTRADA/ REGULAÇÃO DA POTÊNCIA FORNECIDA/ ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΗΣ ΙΣΧΥΟΣ

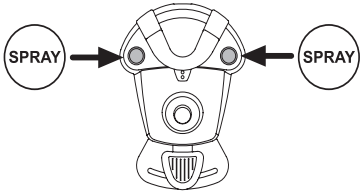
CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO/ CON INSTRUMENTO EXTRAÍDO Y ACTIVO/ COM INSTRUMENTO EXTRAÍDO E ACTIVO/ ΜΕ ΒΓΑΛΜΕΝΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟ

LEVA DI COMANDO/ PALANCA DE ACCIONAMIENTO/ ALAVANCA DE COMANDO/ ΛΑΒΗ ΔΙΑΤΑΓΗΣ



Funzionamento senza spray
Funcionamiento sin spray
Funcionamento sem spray
Λειτουργία δίχως spray

Funzionamento con spray
Funcionamiento con spray
Funcionamento com spray
Λειτουργία με spray

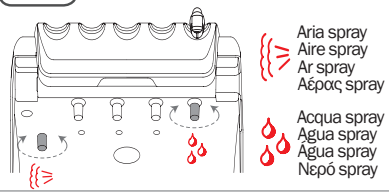


breve pressione spray ON/OFF
breve presión spray ON/OFF
breve pressão spray ON/OFF
Σύντομο πάτημα σπρέι ON/OFF

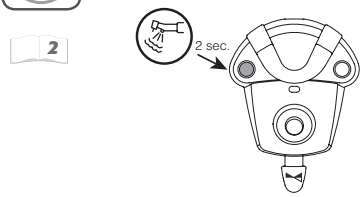
CON STRUMENTO ESTRATTO/ CON INSTRUMENTO EXTRAÍDO/ COM INSTRUMENTO EXTRAÍDO/ ΜΕ ΒΓΑΛΜΕΝΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

ACCENSIONE-SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTTICHE/ ENCENDIDO-APAGADO DE LAS FIBRAS ÓPTICAS/ LIGAR-DESLIGAR AS FIBRAS ÓPTICAS/ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ-ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΟΠΤΙΚΩΝ ΙΝΩΝ

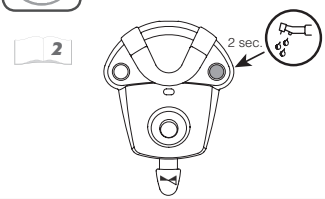
REGOLAZIONE SPRAY/ REGULACIÓN DEL SPRAY/ REGULAÇÃO SPRAY/ ΡΥΘΜΙΣΗ SPRAY



ATTIVAZIONE/ ACTIVACIÓN/ ACTIVAÇÃO/ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ CHIP-AIR



ATTIVAZIONE/ ACTIVACIÓN/ ACTIVAÇÃO/ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ WATER CLEAN SYSTEM

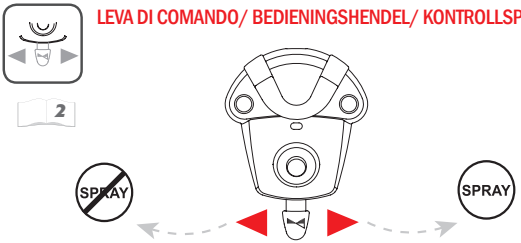


REGOLAZIONE DEL REGIME DI ROTAZIONE/ REGULACIÓN DEL RÉGIMEN DE ROTACIÓN/ REGULAÇÃO DO REGIME DE ROTAÇÃO/ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ

ATTIVAZIONE ROTAZIONE INVERSA/ ACTIVACIÓN ROTACIÓN INVERTIDA/ ATIVAÇÃO DA ROTAÇÃO INVERSA/ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ

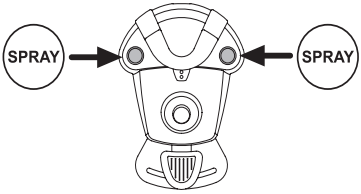
CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO/ CON INSTRUMENTO EXTRAÍDO Y ACTIVO/ COM INSTRUMENTO EXTRAÍDO E ACTIVO/ ΜΕ ΒΓΑΛΜΕΝΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟ

LEVA DI COMANDO/ BEDIENINGSHENDEL/ KONTROLLSPAKE/ STYRSPAK



Funzionamento senza spray
Werking zonder spray
Funksjon uten spray
Funktionssätt utan spray

Funzionamento con spray
Werking met spray
Funksjon med spray
Funktionssätt med spray



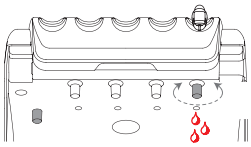
breve pressione spray ON/OFF
kort indrukken spray ON/OFF
kort trykk: spray ON/OFF
kort tryck spray ON/OFF

ATTENZIONE! Successivamente, all'estrazione del micromotore, una serie di segnali acustici (3 BEEP) segnaleranno un senso di rotazione antiorario.
¡ATENCIÓN! Posteriormente, cuando se extrae el micromotor, una serie de señales acústicas (3 BEEP) indicará el sentido de rotación contrario de las manecillas del reloj.
ATENÇÃO! Em seguida, quando o micromotor for extraído, uma série de sinais acústicos (3 BEEPS) irão assinalar um sentido de rotação anti-horário.
ΠΡΟΣΟΧΗ! Ακολούθως, μετά την εξαγωγή του μικροκινητήρα, μια σειρά ηχητικών σημάτων (3 ΜΠΙΠ) θα επισημάνουν την αριστερόστροφη περιστροφή.

CON STRUMENTO ESTRATTO/MET INSTRUMENT UITGETROKKEN/ MED UTDRATT INSTRUMENT/ MED UTDRAGET INSTRUMENT

ACCENSIONE-SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTTICHE/ ENCENDIDO-APAGADO DE LAS FIBRAS ÓPTICAS/ LIGAR-DESLIGAR AS FIBRAS ÓPTICAS/ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ-ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΟΠΤΙΚΩΝ ΙΝΩΝ

REGOLAZIONE RAFFREDDAMENTO/ REGULACIÓN DEL ENFRIAMIENTO/ REGULAÇÃO ARREFECIMENTO/ ΡΥΘΜΙΣΗ ΨΥΞΗΣ



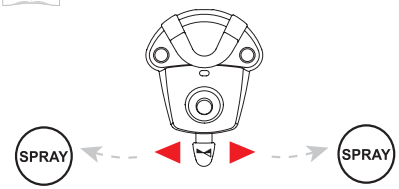
ATTIVAZIONE/ ACTIVACIÓN/ ACTIVAÇÃO/ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ENDO

REGOLAZIONE DELLA POTENZA EROGATA/ REGULACIÓN DE LA POTENCIA SUMINISTRADA/ REGULAÇÃO DA POTÊNCIA FORNECIDA/ ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΗΣ ΙΣΧΥΟΣ

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO/ MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF/ MED UTDRATT OG AKTIVT INSTRUMENT/ MED UTDRAGET INSTRUMENT OCH AKTIVT

LEVA DI COMANDO/ BEDIENINGSHENDEL/ KONTROLLSPAKE/ STYRSPAK

IN MODALITA' STANDARD/ EN MODALIDAD ESTÁNDAR/ NO MODO STANDARD/ ΣΕ ΤΡΟΠΟ ΣΤΑΝΤΑΡ

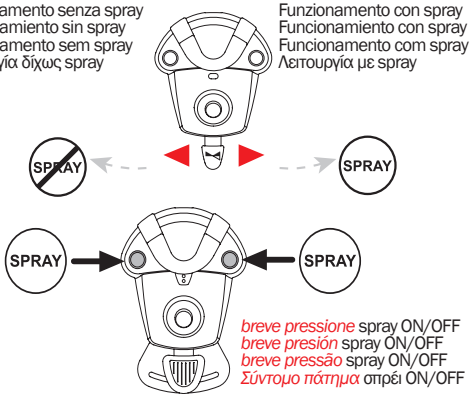


SPRAY SEMPRE ATTIVO
SPRAY SIEMPRE ACTIVO
SPRAY SEMPRE ATIVO
ΣΠΡΕΙ ΠΑΝΤΑ ΕΝΕΡΓΟ

IN MODALITA' ENDO/ EN MODALIDAD ENDO/ NO MODO ENDO/ ΣΕ ΤΡΟΠΟ ENDO

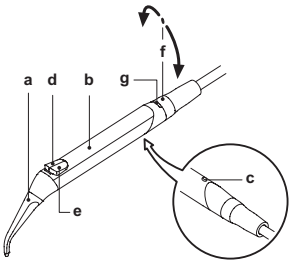
Funzionamento senza spray
Funcionamiento sin spray
Funcionamento sem spray
Λειτουργία δίχως spray

Funzionamento con spray
Funcionamiento con spray
Funcionamento com spray
Λειτουργία με spray



breve pressione spray ON/OFF
breve presión spray ON/OFF
breve pressão spray ON/OFF
Σύντομο πάτημα σπρέι ON/OFF

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO/ CON INSTRUMENTO EXTRAÍDO Y ACTIVO/ COM INSTRUMENTO EXTRAÍDO E ACTIVO/ ΜΕ ΒΓΑΛΜΕΝΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟ



SIRINGA 3 FUNZIONI/ JERINGA 3 FUNCIONES/ SERINGA DE 3 FUNÇÕES/ ΣΥΡΙΓΓΑ 3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

A - BECCUCCIO/ BOQUILLA/ BICO/ ΣΤΟΜΙΟ
B - IMPUGNATURA/ EMPUÑADURA/ CABO/ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ
C - PULSANTE SMONTAGGIO SIRINGA/ PULSADOR DESMONTAJE DE LA JERINGA/ BOTÃO DE DESMONTAGEM DA SERINGA/ ΠΛΗΚΤΡΟ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΣΥΡΙΓΓΑΣ
D - PULSANTE ARIA/ PULSADOR AIRE/ BOTÃO AR/ ΠΛΗΚΤΡΟ ΑΕΡΑ
E - PULSANTE ACQUA/ PULSADOR AGUA/ BOTÃO ÁGUA/ ΠΛΗΚΤΡΟ ΝΕΡΟΥ
E+D - PULSANTE SPRAY/ PULSADOR SPRAY/ ECLA SPRAY/ ΠΛΗΚΤΡΟ SPRAY

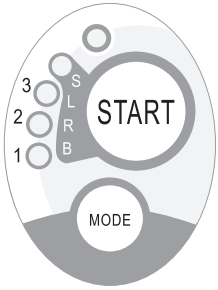
SIRINGA 6 FUNZIONI/ JERINGA 6 FUNCIONES/ SERINGA DE 6 FUNÇÕES/ ΣΥΡΙΓΓΑ 6 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

F - SELETTORE CALDO-FREDDO/ SELECTOR CALIENTE-FRÍO/ SELETOR QUENTE-FRIO/ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΣ ΖΕΣΤΟ-ΚΡΥΟ
G - LED SEGNALAZIONE CALDO FREDDO/ LED SEÑALIZACIÓN CALIENTE/ FRÍO-LED SINALIZAÇÃO QUENTE E FRIO ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ LED ΖΕΣΤΟ-ΚΡΥΟ
E+D - PULSANTE SPRAY/ PULSADOR SPRAY/ TECLA SPRAY/ ΠΛΗΚΤΡΟ SPRAY

LAMPADA POLIMERIZZANTE • LÁMPARA DE POLIMERIZACIÓN LÂMPADA DE POLIMERIZAÇÃO • ΛΑΜΠΑ ΠΟΛΥΜΕΡΙΣΜΟΥ

CON STRUMENTO ESTRATTO • CON INSTRUMENTO EXTRAÍDO • COM INSTRUMENTO EXTRAÍDO • ΜΕ ΒΓΑΛΜΕΝΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

PULSANTIERA • BOTONERA • CONSOLA • ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΟ



MODE — selezione tipo ciclo
selección tipo ciclo
seleção do tipo de ciclo
επιλογή τύπου κύκλου

START — avvio/arresto ciclo
inicio/parada ciclo
início/paragem do ciclo
εκκίνηση/ακινητοποίηση κύκλου

CICLI • CICLOS • CICLOS • ΚΥΚΛΟΙ

Cycle	LED	Total time	Ø8 mm	Total energy
STANDARD	1	20"	1.000 mW/cm²	20.000 mJ
FAST	2	15"	1.600 mW/cm²	24.000 mJ
STRONG	3	20"	1.800 mW/cm²	36.000 mJ
BONDING	S+1	15"	ramp cycle	11.250 mJ
RAPID REST.	S+2	15"	ramp cycle	20.250 mJ
LONG REST.	S+3	20"	ramp cycle	26.250 mJ

SEGNALI ACUSTICI • SEÑALES ACÚSTICAS • SINAIS SONOROS • ΗΧΗΤΙΚΑ ΣΗΜΑΤΑ

x1 — Avvio ciclo
Inicio ciclo
Início do ciclo
Εκκίνηση κύκλου

x1 — Ogni 5"
Cada 5"
A cada 5"
Κάθε 5"

x2 — Termine ciclo
Fin del ciclo
Fim do ciclo
Τέλος κύκλου

ATTENZIONE! • ¡ATENCIÓN! • ATENÇÃO! • ΠΡΟΣΟΧΗ!

- *Il LED fonte di luce è una sorgente di classe 2 secondo la norma IEC 62471. NON FISSARE IL FASCIO. La luce emessa può danneggiare gli occhi in caso di irradiazioni dirette senza protezioni.*
- *La luce emessa può danneggiare i tessuti molli (mucosa orale, gengiva, cute).*
- *Fare attenzione a dirigere con precisione il raggio sul materiale da polimerizzare.*

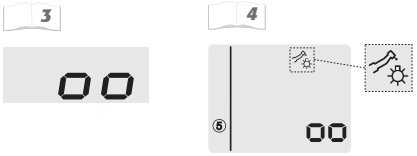
- *La fuente de luz LED es una fuente de clase 2 de acuerdo con la norma IEC 62471. NO FIJAR LA MIRADA EN EL RAYO DE LUZ. La luz emitida puede dañar los ojos en caso de irradiaciones directas sin protecciones.*
- *La luz emitida puede dañar los tejidos blandos (mucosa oral, encías, piel).*
- *Prestar atención a dirigir con precisión el rayo al material a polimerizar.*

- *O LED fonte de luz é uma fonte de classe 2 segundo a norma IEC 62471. NÃO OLHE DIRETAMENTE PARA O FEIXE. A luz emitida pode danificar os olhos em caso de irradiações diretas sem proteções.*
- *A luz emitida pode danificar os tecidos moles (mucosa oral, gengiva, pele).*
- *Preste atenção em dirigir com precisão o raio contra o material a polimerizar.*

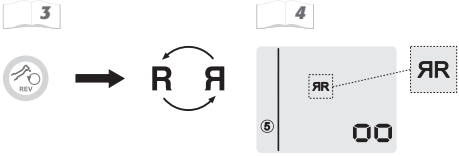
- *Το LED πηγή φωτός είναι μια πηγή κατηγορίας 2 σύμφωνα με την προδιαγραφή IEC 62471. ΜΗ ΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΣΤΗ ΔΕΣΜΗ. Το εκπεμπόμενο φως μπορεί να βλάψει τα μάτια σε περίπτωση άμεσων ακτινοβολιών χωρίς .*
- *Το εκπεμπόμενο φως μπορεί να προκαλέσει ζημιά στους μαλακούς ιστούς (βλεννογόνος στοματικής κοιλότητας, ούλα, δέρμα).*
- *Προσέξτε! να κατευθύνετε με ακρίβεια την ακτίνα στο προς πολυμερισμό υλικό.*

CON STRUMENTO ESTRATTO (LIVE)/ CON INSTRUMENTO EXTRAÍDO (LIVE)/ COM INSTRUMENTO EXTRAÍDO (LIVE)/ ΜΕ ΒΓΑΛΜΕΝΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ (LIVE)

ACCENSIONE LED TELECAMERA/ENCENDIDO LED CÁMARA DE VÍDEO/ ACENDIMENTO LED DA CÂMARA/ ΑΝΑΜΜΑ ΤΟΥ LED ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΛΗΨΗΣ



FUNZIONE MIRROR/ FUNCIÓN MIRROR/ FUNÇÃO MIRROR/ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ MIRROR



FUNZIONE FREEZE/ FUNCIÓN FREEZE/ FUNÇÃO FREEZE/ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ FREEZE

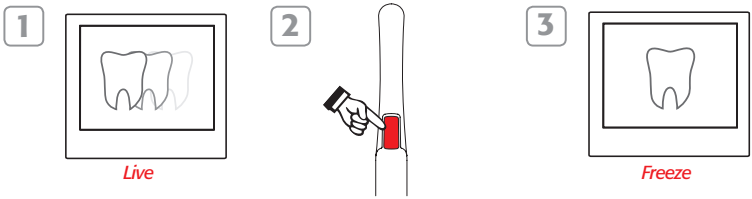
Pulsante a sfioramento
Pulsador de roce
Tecla táctil
Πλήκτρο αφής

MODALITA' SINGOLA IMMAGINE E MULTIPLA/ MODALIDAD IMAGEN SIMPLE Y MÚLTIPLE/ MODO IMAGEM ÚNICA E MÚLTIPLA/ ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΠΛΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΛΑΠΛΗΣ ΕΙΚΟΝΑΣ

Pressione prolungata attivazione modalità singola immagine o multipla (e viceversa)
Presión prolongada activación modalidad imagen única o múltiple (y viceversa)
Pressão prolongada activação do modo imagem única ou múltipla (e vice-versa)
Παρατεταμένη πίεση ενεργοποίηση τρόπου λειτουργίας απλής ή πολλαπλής εικόνας (και αντιστρόφως)

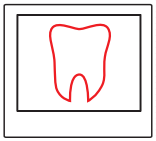
Pressione prolungata cancellazione immagini
Presión prolongada cancelación imágenes
Pressão prolongada eliminação de imagens
Παρατεταμένη πίεση διαγραφή εικόνων

ATTIVAZIONE MODALITA' SINGOLA IMMAGINE/ ACTIVACIÓN DE LA MODALIDAD IMAGEN ÚNICA/ ACTIVAÇÃO DO MODO IMAGEM ÚNICA/ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΠΛΗΣ ΕΙΚΟΝΑΣ

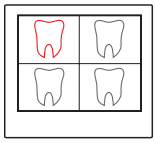


ATTIVAZIONE MODALITA' IMMAGINE MULTIPLA/ ACTIVACIÓN DE LA MODALIDAD IMAGEN MÚLTIPLE/ ACTIVAÇÃO DO MODO IMAGEM MÚLTIPLA/ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΟΛΛΑΠΛΗΣ ΕΙΚΟΝΑΣ

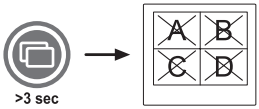
Pressione per immagine selezionata a schermo intero
Presión para visualizar la imagen seleccionada en pantalla completa
Pressão para imagem selecionada no modo ecrã completo
Πάτημα για επιλεγμένη εικόνα σε πλήρη οθόνη



View



View

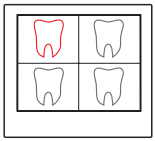


Cancellazione immagini
Cancelación imágenes
Eliminação de imagens
Διαγραφή εικόνων

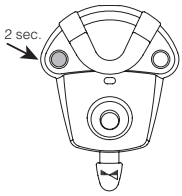
Pressione prolungata per selezionare a rotazione le immagini memorizzate
Presión prolongada para seleccionar por rotación las imágenes memorizadas
Pressão prolongada para seleccionar por rotação as imagens memorizadas
Παρατεταμένη πίεση για να επιλέξετε με κυκλική εναλλαγή τις αποθηκευμένες εικόνες

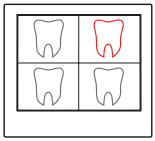
CON STRUMENTO ESTRATTO (LIVE)/ CON INSTRUMENTO EXTRAIDO (LIVE)/ COM INSTRUMENTO EXTRAIDO (LIVE)/ ΜΕ ΒΓΑΛΜΕΝΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ (LIVE)

FUNZIONAMENTO MODALITA' IMMAGINE MULTIPLA/ FUNCIONAMIENTO DE LA MODALIDAD IMAGEN MULTIPLE/ FUNCIONAMENTO NO MODO IMAGEM MÚLTIPLA/ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΟΛΛΑΠΛΗΣ ΕΙΚΟΝΑΣ



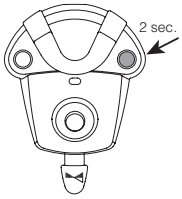
View

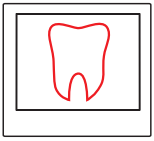




View

Pressione prolungata per selezionare a rotazione le immagini memorizzate
Presión prolongada para seleccionar por rotación las imágenes memorizadas
Pressão prolongada para seleccionar por rotação as imagens memorizadas
Παρατεταμένη πίεση για να επιλέξετε με κυκλική εναλλαγή τις αποθηκευμένες εικόνες





Pressione prolungata per immagine selezionata a schermo intero
Presión prolongada para ver la imagen seleccionada a pantalla completa
Pressão prolongada para imagem seleccionada em todo o ecrã
Παρατεταμένη πίεση για επιλεγμένη εικόνα πλήρους οθόνης

ATTENZIONE!/ ¡ATENCIÓN!/ ATENÇÃO!/ ΠΡΟΣΟΧΗ!
Non puntare la fonte di luce intermittente verso gli occhi dell'operatore o del paziente.
Con l'uso continuativo (esempio, più di 10 minuti consecutivi) la temperatura della punta della telecamera è normale che aumenti significativamente; se questo causa disagio, il manipolo andrebbe riposto per alcuni minuti per raffreddare la sorgente di luce. Per periodi di utilizzo maggiore l'intensità luminosa andrebbe ridotta con l'apposito ursore disponibile nel Pannello di controllo OSD.
Se lasciata in funzione per lunghi periodi, verificare prima dell'utilizzo che la punta sia ad una temperatura accettabile, toccando brevemente con un dito la parte plastica trasparente prestando attenzione a non toccare l'obiettivo posto al centro.
E' necessario utilizzare il dispositivo con l'apposita protezione monouso che va sostituita per ogni nuovo paziente.

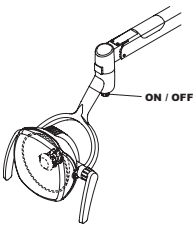
No apuntar la fuente de luz intermitente hacia los ojos del operador o del paciente
Con el uso continuo (por ejemplo, más de 10 minutos consecutivos) es normal que la temperatura de la punta de la cámara aumente de manera significativa; si esto causa molestias, la pieza de mano se debería guardar durante unos minutos para que se enfríe la fuente de luz. Para períodos de fuerte uso la intensidad luminosa debería ser reducida con el cursor correspondiente disponible en el Panel de control OSD.
Si se deja funcionar durante largos períodos de tiempo, asegurarse antes del uso que la punta se encuentre en una temperatura aceptable tocando brevemente con un dedo la parte de plástico trasparente, prestando atención a no tocar el objetivo colocado en el centro.
Es necesario utilizar el dispositivo con la protección desechable correspondiente, que debe cambiarse para cada nuevo paciente.

Não aponte a fonte de luz intermitente para os olhos do operador ou do paciente.
Com o uso contínuo (por exemplo, durante mais de 10 minutos consecutivos), é normal que a temperatura da ponta da câmara aumente significativamente; se isso causar incómodo, convém deixar o manípulo em repouso durante alguns minutos para permitir o arrefecimento da fonte de luz. Para períodos de utilização mais prolongados, é recomendável reduzir a intensidade luminosa com o cursor específico disponível no painel de controlo OSD.
Se for deixada em funcionamento durante períodos prolongados, antes da utilização verifique se a temperatura da ponta é aceitável, tocando brevemente com um dedo na parte de plástico transparente e tendo o cuidado de não tocar na objetiva presente no centro.
É necessário utilizar o dispositivo com a proteção descartável específica, que deve ser substituída para cada novo paciente.

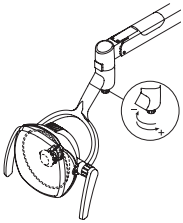
Μην κατευθύνετε την περιοδική φωτεινή πηγή στα μάτια του χειριστή ή του ασθενούς.
Με τη συνεχή χρήση (παράδειγμα, περισσότερο από 10 συνεχόμενα λεπτά) η θερμοκρασία της μύτης της κάμερας είναι φυσιολογικό να αυξάνει σημαντικά. Αν αυτό προκαλεί ενόχληση, η χειρολαβή θα πρέπει να αφεθεί για μερικά λεπτά για να κρυώσει η φωτεινή πηγή. Για περιόδους χρησιμοποίησης μεγαλύτερες η φωτεινή ένταση θα μειωθεί με το σχετικό δρομέα διαθέσιμο στον Πίνακα ελέγχου OSD.
Αν αφεθεί σε λειτουργία για μεγάλες περιόδους, ελέγξτε πριν τη χρησιμοποίηση αν η μύτη είναι σε μια αποδεκτή θερμοκρασία, αγγίζοντας για λίγο με ένα δάχτυλο το πλαστικό διάφανο μέρος προσέχοντας να μην αγγίξετε το φακό που βρίσκεται στο κέντρο.
Είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε τη συσκευή με τη σχετική προστασία μιας χρήσης που αντικαθίσταται για κάθε νέο ασθενή.

VENUS E 3

ACCENSIONE/ ENCENDIDO/ ACENDIMENTO/ ANAMMA



REGOLAZIONE/ REGULACIÓN/ REGULAÇÃO/ ΡΥΘΜΙΣΗ

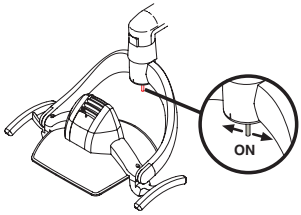


Senso orario aumenta luminosità
Sentido horario aumenta el brillo
Para a esquerda aumentar a luminosidade
Κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού αυξάνεται η φωτεινότητα

Senso antiorario diminuisce luminosità
Sentido anti-horario disminuye el brillo
Para a direita diminuir a luminosidade
Με αντίθετη φορά από αυτή των δεικτών του ρολογιού μειώνεται η φω τεινότητα

VENUS 4

ACCENSIONE E REGOLAZIONE/ ENCENDIDO Y REGULACIÓN/ ACENDIMENTO E REGULAÇÃO/ ANAMMA ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ



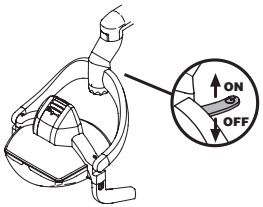
0 OFF

1 minima luminosità
mínima luminosidad
luminosidade mínima
ελάχιστη φωτεινότητα

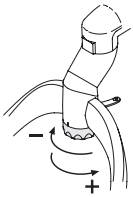
2 massima luminosità
máxima luminosidad
luminosidade máxima
μέγιστη φωτεινότητα

VENUS PLUS - VENUS PLUS CL - VENUS PLUS TML

ACCENSIONE/ ENCENDIDO/ ACENDIMENTO/ ANAMMA



REGOLAZIONE/ REGULACIÓN/ REGULAÇÃO/ ΡΥΘΜΙΣΗ

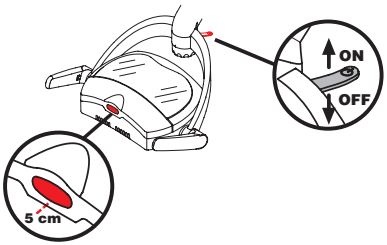


Senso orario aumenta luminosità
Sentido horario aumenta el brillo
Para a esquerda aumentar a luminosidade
Κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού αυξάνεται η φωτεινότητα

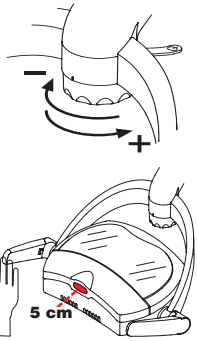
Senso antiorario diminuisce luminosità
Sentido anti-horario disminuye el brillo
Para a direita diminuir a luminosidade
Με αντίθετη φορά από αυτή των δεικτών του ρολογιού μειώνεται η φω τεινότητα

VENUS PLUS - L • VENUS PLUS CL - L • VENUS PLUS TML - L

ACCENSIONE/ ENCENDIDO/ ACENDIMENTO/ ANAMMA



REGOLAZIONE/ REGULACIÓN/ REGULAÇÃO/ ΡΥΘΜΙΣΗ



Senso orario aumenta luminosità
Sentido horario aumenta el brillo
Para a esquerda aumentar a luminosidade
Κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού αυξάνεται η φωτεινότητα

Senso antiorario diminuisce luminosità
Sentido anti-horario disminuye el brillo
Para a direita diminuir a luminosidade
Με αντίθετη φορά από αυτή των δεικτών του ρολογιού μειώνεται η φω τεινότητα

x 1 Aumenta luminosità
Aumenta el brillo
Aumentar a luminosidade
Ρολογιού αυξάνεται η φωτεινότητα

x 2 Diminuisce luminosità
Disminuye el brillo
Diminuir a luminosidade
Μειώνεται η φω τεινότητα

PER A5, A6 PLUS E L6

M = Messaggio
C = Causa
R = Rimedio

M: "E053"
C: Il livello dell'acqua ossigenata presente nel relativo serbatoio è sceso sotto il livello di minimo.
R: Riempire il serbatoio dell'acqua ossigenata (vedere paragrafo 7.3.).

M: "E059"
C: Malfunzionamento del sistema W.H.E.
R: Eseguire lo svuotamento del serbatoio interno W.H.E. e ripristinare il sistema (vedere paragrafo 7.3.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E060"
C: Malfunzionamento del sistema W.H.E.
R: Eseguire lo svuotamento del serbatoio interno W.H.E. e ripristinare il sistema (vedere paragrafo 7.3.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E065"
C: Il sistema cerca di eseguire una funzione che richiede attivo il sistema W.H.E.
R: Attivare il sistema W.H.E. (vedere paragrafo 7.3.).

M: "E100"
C: Lo strumento in quella posizione della tavoletta è stato automaticamente configurato con i dati di fabbrica.
R: Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: E109
C: Il ciclo BIOSTER S o FLUSHING è stato interrotto causa un errore interno.
R: Ripetere il ciclo BIOSTER S o FLUSHING (vedere paragrafo 7.4. o 7.5.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E200"
C: Malfunzionamento del ciclo di lavaggio cannule.
R: Controllare che i filtri siano puliti, che le cannule non siano chiuse o che il gruppo aspiratore funzioni correttamente poi ripetere il ciclo di lavaggio (vedere paragrafo 7.7.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E205"
C: Le cannule di aspirazione risultano estratte quando si accende il complesso odontoiatrico.
R: Verificare che le cannule di aspirazione siano posizionate correttamente nelle loro sedi.
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E206"
C: Uno strumento risulta estratto quando si accende il complesso odontoiatrico.
R: Verificare che tutti gli strumenti siano posizionati correttamente nelle loro sedi.
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E300"
C: La lampada operatoria non si accende perchè manca la tensione di alimentazione.
R: Chiamare l'Assistenza Tecnica.

ATTENZIONE!
Per tutti gli altri messaggi di errore si consiglia di chiamare subito l'Assistenza Tecnica comunicando il numero dell'errore.

PARA A5, A6 PLUS Y L6

M = MENSAJE
C = Causa
R = Solución

M: "E053"
C: El nivel del agua oxigenada presente en el depósito correspondiente se encuentra por debajo del nivel mínimo.
S: Llenar el depósito de agua oxigenada (véase apartado 7.3.).

M: "E059"
C: Mal funcionamiento del sistema W.H.E.
S: Realizar el vaciado del depósito interno W.H.E. y restablecer el sistema (véase apartado 7.3.).
Si la indicación del error se presenta otra vez contactar con la Asistencia Técnica.

M: "E060"
C: Mal funcionamiento del sistema W.H.E.
S: Realizar el vaciado del depósito interno W.H.E. y restablecer el sistema (véase apartado 7.3.).
Si la indicación del error se presenta otra vez contactar con la Asistencia Técnica.

M: "E065"
C: El sistema intenta realizar una operación que requiere el sistema activo W.H.E.
S: Activar el sistema W.H.E. (véase apartado 7.3.).

M: "E100"
C: El instrumento en esa posición de la mesita se ha configurado automáticamente con los datos de fábrica.
S: Si la indicación del error se presenta otra vez contactar con la Asistencia Técnica.

M: E109
C: El ciclo BIOSTER S o FLUSHING se ha interrumpido debido a un error interno.
S: Repetir el ciclo BIOSTER S o FLUSHING (véase sección 7.4. o 7.5.).
Si la indicación del error se presenta otra vez contactar con la Asistencia Técnica.

M: "E200"
C: Mal funcionamiento de ciclo de lavado cánulas.
R: Comprobar que los filtros estén limpios, que las cánulas no estén cerradas o que el grupo aspirador funcione correctamente y repetir el ciclo de lavado (véase apartado 7.7.).
Si la indicación del error se presenta otra vez contactar con la Asistencia Técnica.

M: "E205"
C: Los cánulas de aspiración resultan extraídas cuando se enciende el equipo odontológico.
S: Comprobar que las cánulas de aspiración estén colocadas correctamente en los alojamientos correspondientes.
Si la indicación del error se presenta otra vez contactar con la Asistencia Técnica.

M: "E206"
C: Un instrumento resulta extraído cuando se enciende el equipo odontológico.
S: Asegurarse de que todos los instrumentos estén correctamente colocados en los alojamientos correspondientes.
Si la indicación del error se presenta otra vez contactar con la Asistencia Técnica.

M: "E300"
C: La lámpara operatoria no se enciende porque falta la tensión de alimentación.
S: Contactar con la Asistencia Técnica.

¡ATENCIÓN!
Para todos los demás mensajes de error, se recomienda contactar inmediatamente con la Asistencia Técnica comunicando el número de error.

PARA A5, A6 PLUS E L6

M = MENSAGEM
C = Causa
S = Solução

M: "E053"
C: O nível da água oxigenada presente no respetivo depósito desceu abaixo do nível mínimo.
S: Encha o depósito da água oxigenada (consulte o parágrafo 7.3.).

M: "E059"
C: Mau funcionamento do sistema W.H.E.
S: Esvazie o depósito interno W.H.E.. e restabeleça o funcionamento do sistema (consulte o parágrafo 7.3.).
Se a mensagem de erro reaparecer, contacte a Assistência Técnica.

M: "E060"
C: Mau funcionamento do sistema W.H.E.
S: Esvazie o depósito interno W.H.E. e restabeleça o funcionamento do sistema (consulte o parágrafo 7.3.).
Se a mensagem de erro reaparecer, contacte a Assistência Técnica.

M: "E065"
C: O sistema tenta executar uma função que exige a ativação do sistema W.H.E.
S: Ative o sistema W.H.E. (consulte o parágrafo 7.3.).

M: "E100"
C: O instrumento na posição em questão da mesa foi configurado automaticamente com os dados de fábrica.
S: Se a mensagem de erro reaparecer, contacte a Assistência Técnica.

M: E109
C: O ciclo BIOSTER S ou FLUSHING foi interrompido devido a um erro interno.
S: Repita o ciclo BIOSTER S ou FLUSHING (consulte o parágrafo 7.4. ou 7.5.).
Se a mensagem de erro reaparecer, contacte a Assistência Técnica.

M: "E200"
C: Mau funcionamento do ciclo de lavagem das cânulas.
S: Assegure-se de que os filtros estão limpos, as cânulas não estão fechadas e que o grupo aspirador funciona corretamente para depois repetir o ciclo de lavagem (consulte o parágrafo 7.5.).
Se a mensagem de erro reaparecer, contacte a Assistência Técnica.

M: "E205"
C: As cânulas de aspiração resultam estar extraídas quando a unidade dentária é ligada.
S: Verifique se as cânulas de aspiração estão colocadas corretamente nas respetivas sedes.
Se a mensagem de erro reaparecer, contacte a Assistência Técnica.

M: "E206"
C: Um instrumento resulta estar extraído quando a unidade dentária é ligada.
S: Verifique se todos os instrumentos estão colocados corretamente nas respetivas sedes.
Se a mensagem de erro reaparecer, contacte a Assistência Técnica.

M: "E300"
C: A lâmpada cirúrgica não acende porque falta a tensão de alimentação.
S: Contacte a Assistência Técnica.

ATENÇÃO!
Para todas as outras mensagens de erro, aconselha-se a contactar imediatamente a Assistência Técnica, comunicando o número do erro.

ΓΙΑ A5, A6 PLUS ΚΑΙ L6

M = ΜΗΝΥΜΑ
C = Αίτιο
R = Αντιμετώπιση

M: "E053"
C: Η στάθμη του υπεροξειδίου του υδρογόνου που υπάρχει στη σχετική δεξαμενή κατήλθε κάτω της στάθμης του ελάχιστου.
R: Γεμίστε το ρεζερβουάρ του υπεροξειδίου του υδρογόνου (βλέπε παράγραφο 7.3.).

M: "E059"
C: Δυσλειτουργία του συστήματος W.H.E
R Εκτελέστε την εκκένωση του εσωτερικού ρεζερβουάρ W.H.E και αποκαταστήστε το σύστημα (βλέπε παράγραφο 7.3.).
Αν η επισήμανση σφάλματος παρουσιάζεται εκ νέου καλέστε την Τεχνική Υποστήριξη.

M: "E060"
C: Δυσλειτουργία του συστήματος W.H.E
R: Εκτελέστε την εκκένωση του εσωτερικού ρεζερβουάρ W.H.E. και αποκαταστήστε το σύστημα (βλέπε παράγραφο 7.3.).
Αν η επισήμανση σφάλματος παρουσιάζεται εκ νέου καλέστε την Τεχνική Υποστήριξη.

M: "E065"
C: Το σύστημα προσπαθεί να εκτελέσει μια λειτουργία που απαιτεί ενεργό το Σύστημα W.H.E
R: Ενεργοποιήστε το Σύστημα W.H.E (βλέπε παράγραφο 7.3.).

M: "E100"
C: Το όργανο σε εκείνη τη θέση της ταμπλέτας διαμορφώθηκε αυτόματα με τα εργοστασιακά δεδομένα.
R: Αν η επισήμανση σφάλματος παρουσιάζεται εκ νέου καλέστε την Τεχνική Υποστήριξη.

M: E109
C: Ο κύκλος BIOSTER S ή FLUSHING διακόπηκε εξ αιτίας ενός εσωτερικού σφάλματος.
R: Επαναλάβετε τον κύκλο BIOSTER S ή FLUSHING (βλέπε παράγραφο 7.6.).
Αν η επισήμανση σφάλματος παρουσιάζεται εκ νέου καλέστε την Τεχνική Υποστήριξη.

M: "E200"
C: Δυσλειτουργία του κύκλου πλύσης σωληνίσκων.
R: Ελέγξτε αν τα φίλτρα είναι καθαρά, αν οι σωληνίσκοι δεν είναι κλειστοί ή αν η ομάδα αναρροφητήρα λειτουργεί σωστά, μετά επαναλάβετε τον κύκλο πλύσης (βλέπε παράγραφο 7.5.).
Αν η επισήμανση σφάλματος παρουσιάζεται εκ νέου καλέστε την Τεχνική Υποστήριξη.

M: "E205"
C: Οι σωληνίσκοι αναρρόφησης προκύπτουν εξαγμένοι όταν ανάβει το οδοντιατρικό σύστημα.
R: Ελέγξτε αν οι σωληνίσκοι αναρρόφησης είναι τοποθετημένοι σωστά στις έδρες τους.
Αν η επισήμανση σφάλματος παρουσιάζεται εκ νέου καλέστε την Τεχνική Υποστήριξη.

M: "E206"
C: Ένα όργανο προκύπτει εξαχθέν όταν ανάβει το οδοντιατρικό σύστημα.
R: Ελέγξτε αν όλα τα όργανα είναι τοποθετημένα σωστά στις έδρες τους.
Αν η επισήμανση σφάλματος παρουσιάζεται εκ νέου καλέστε την Τεχνική Υποστήριξη.

M: "E300"
C: Η χειρουργική λυχνία δεν ανάβει διότι απουσιάζει η τάση τροφοδοσίας.
R: Καλέστε την Τεχνική Υποστήριξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Για όλα τα άλλα μηνύματα σφάλματος προτείνεται να καλέσετε αμέσως την Τεχνική Υποστήριξη αναφέροντας τον αριθμό σφάλματος.

1

Vedere in copertina la descrizione dei pulsanti
Ver en la portada la descripción de los botones
Veja na capa a descrição dos botões
Βλέπε στο εξώφυλλο της περιγραφής των κουμπιών

2

In caso di utilizzo di un pedale diverso o con tecnologia wireless, fare riferimento al manuale d'uso
En caso de utilizar un pedal distinto, hágase referencia al manual de uso
Caso utilize um pedal diferente, consulte o manual de utilização
Σε περίπτωση χρήσης ενός διαφορετικού ποδοπλήκτρου συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης

3

Solo per A3 Plus
Sólo para A3 Plus
Só para A3 Plus
Μόνο για A3 Plus

4

Solo per A5-A6-L6
Sólo para A5-A6-L6
Só para A5-A6-L6
Μόνο για A5-A6-L6